

## Das ist uns wichtig

### UNABHÄNGIGKEIT

Wir arbeiten von staatlichen Organen sowie von Eltern und Sorgeberechtigten der betroffenen Kinder unabhängig. Wir finanzieren uns ausschliesslich über Mitgliederbeiträge und Spenden. Wir legen grösstes Gewicht darauf, dass auch die uns angeschlossenen KindesverfahrensvertreterInnen im Rahmen der für Kinder geführten Mandate in jeder Beziehung – finanziell, institutionell, persönlich – unabhängig sind.

### INTER- UND MULTIDISZIPLINARITÄT

Die Verwirklichung von Kinderrechten betrachten wir nicht als rein rechtliche Angelegenheit. Psychologische, soziale, ja ganz einfach «menschliche» Faktoren sind genauso wichtig und müssen zusammen betrachtet werden. Unsere Kindesverfahrensvertreter kommen deshalb aus ganz verschiedenen

Berufen. Wir arbeiten immer interdisziplinär und können jederzeit auf Fachwissen in allen wichtigen Bereichen zurückgreifen.

### ENGAGIERT UND PROFESSIONELL

Wir legen grossen Wert auf Professionalität, bei der Ausführung von Mandaten wie auch in der Führung des Vereins und seiner Organisation. Unsere Kindesverfahrensvertreter arbeiten nach hohen fachlichen Standards, die ständig weiterentwickelt und den neusten Erkenntnissen angepasst werden.

## Ce à quoi nous tenons particulièrement

### INDÉPENDANCE

Nous travaillons de manière indépendante par rapport aux organes de l'Etat, aux parents et aux responsables légaux des enfants concernés. Nous assurons notre financement uniquement grâce aux cotisations des membres et aux dons. Nous attachons une très grande importance au fait que les représentants de l'enfant dans les procédures affiliés à notre association soient indépendants à tous égards – au plan financier, institutionnel et personnel – dans le cadre des mandats qu'ils effectuent pour les enfants.

### INTERDISCIPLINARITÉ ET PLURIDISCIPLINARITÉ

Nous estimons que la réalisation des droits de l'enfant n'est pas une affaire d'ordre strictement juridique. Les facteurs psychologiques, sociaux et «humains» sont tout aussi importants et doivent être pris en considération ensemble. Nos représentants de l'enfant dans les procédures sont

donc issus de divers horizons professionnels. Nous travaillons toujours de manière interdisciplinaire et pouvons faire appel en tout temps aux connaissances spécifiques de tous les domaines importants.

### ENGAGEMENT ET PROFESSIONNALISME

Nous attachons beaucoup d'importance au professionnalisme, qu'il s'agisse de l'exécution des mandats ou de la direction et de l'organisation de notre association. Nos représentants de l'enfant dans les procédures respectent dans leur travail des standards professionnels élevés qui sont régulièrement ajustés pour répondre aux connaissances les plus récentes.

## Kinderanwaltschaft Schweiz

Unabhängige Rechtsvertretung  
für Kinder und Jugendliche

Kinderanwaltschaft Schweiz ist die erste Vereinigung von **unabhängigen** KindesverfahrensvertreterInnen – AnwältInnen des Kindes – in der Schweiz. Unsere Geschäftsstelle vermittelt Kindern und Jugendlichen KindesverfahrensvertreterInnen, die ihnen in Rechtsverfahren oder Verfahren gegen Behörden zur Seite stehen und ihre Interessen und ihren Willen **unabhängig** vertreten. Auf gesellschaftlicher und politischer Ebene setzt sich Kinderanwaltschaft Schweiz für die Verbesserung der Kinderrechte und der Kinderpartizipation im Umgang mit Behörden und Gerichten ein. Richtschnur für unsere Arbeit ist die UN-Konvention für die Rechte des Kindes.

## Avocats des enfants Suisse

Représentation juridique indépendante  
pour enfants et adolescents

Avocats des enfants – Suisse est la première association qui réunit, en Suisse, des représentants **indépendants** de l'enfant dans les procédures – des «avocats de l'enfant». Notre secrétariat met à la disposition des enfants et des jeunes des représentants et des représentantes de l'enfant capables de les assister dans le cadre d'une procédure judiciaire ou administrative et de représenter leurs intérêts et leur volonté de manière **indépendante**. A l'échelon de la société et de la politique, l'association Avocats des enfants, Suisse se mobilise en faveur d'une meilleure application des droits de l'enfant et d'une plus grande participation des enfants face à l'administration et à la justice. Nos activités se fondent sur la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant.

### So finden Sie uns:

Kinderanwaltschaft Schweiz  
Zürcherstrasse 41  
Industriegebäude 100  
8400 Winterthur  
Telefon 052 262 70 53  
Fax 052 202 14 32  
info@kinderanwaltschaft.ch  
www.kinderanwaltschaft.ch

### Voici comment nous trouver et nous joindre:

Avocats des enfants, Suisse  
Zürcherstrasse 41  
Industriegebäude 100  
8400 Winterthour  
Téléphone 052 262 70 53  
Fax 052 202 14 32  
info@kinderanwaltschaft.ch  
www.kinderanwaltschaft.ch

## Warum braucht es einen Kindesverfahrensvertreter?

Die Rechte von Kindern und Jugendlichen in Verfahren, die sie direkt betreffen, sind in der Schweiz noch wenig entwickelt und etabliert. Deshalb setzt sich Kinderanwaltschaft Schweiz dafür ein, dass sich diese Situation verbessert und dass die Meinung und der Wille der Kinder und Jugendlichen bei Entscheidungen, die sie direkt betreffen, einbezogen werden. Dieser Wille soll von einer unabhängigen Person – einem Kindesverfahrensvertreter – direkt mit dem Kind, dem Jugendlichen ermittelt und dann dem involvierten Gericht oder der Behörde im Namen des Kindes, des Jugendlichen mitgeteilt werden. Kinderanwaltschaft Schweiz hält es für nötig, dass Kinder und Jugendliche umfassend und professionell von einer unabhängigen Stelle über ihre Rechte aufgeklärt werden. Diese Aufgabe nimmt der Kindesverfahrensvertreter ebenfalls wahr.

## Pourquoi a-t-on besoin d'un représentant de l'enfant dans les procédures ?

En Suisse, les droits des enfants et des jeunes dans les procédures qui les concernent directement sont insuffisamment développés et appliqués. C'est pourquoi l'association Avocats des enfants, Suisse s'investit pour améliorer la situation, de manière à ce que l'opinion et la volonté des enfants et des jeunes soient prises en compte dans les décisions qui les concernent directement. Une personne indépendante – le représentant de l'enfant dans la procédure – est chargé de formuler ce que veut l'enfant ou le jeune en dialoguant avec lui et de le communiquer, au nom de l'intéressé, au tribunal ou à l'autorité administrative concernée. L'association Avocats des enfants, Suisse estime nécessaire que les enfants et les jeunes soient informés de leurs droits de façon complète et professionnelle par un service indépendant. Le représentant de l'enfant dans les procédures assure également cette tâche.

## Wer kann Kinderanwaltschaft Schweiz in Anspruch nehmen?

### RECHTSVERTRETUNG UND BERATUNG: KINDER UND JUGENDLICHE

Unsere Geschäftsstelle berät Kinder und Jugendliche im Zusammenhang mit laufenden oder absehbaren Rechtsverfahren und vermittelt ihnen geeignete Fachpersonen als Vertreter (Kindesverfahrensvertreter). Es geht dabei vor allem um folgende Rechtsverfahren:

- Kindesschutzverfahren (Vormundschaftsamt, Vormundschaftsbehörde)
- Scheidungs- und Trennungsverfahren (Bezirksgericht, Kreisgericht, Amtsgericht)
- Jugendstrafverfahren (Jugendanwaltschaft, Schulpflege)
- Geschädigten- und Opferverfahren
- Abstammungsprozesse (Gericht)
- Internationale und nationale Adoptionsverfahren und Pflegekinderverfahren (Vormundschaftsbehörde, kantonale Amtsstellen)

- ausländerrechtliche und Asylverfahren (Migrationsamt,...)
- Schulverfahren (Schulpflege, kommunale und kantonale Schulbehörden)
- patientenrechtliche Verfahren, fürsorgerischer Freiheitsentzug
- sozialversicherungsrechtliche Verfahren

### INFORMATION UND BERATUNG: ERWACHSENE IM UMFELD VON KINDERN UND JUGENDLICHEN SOWIE FACHPERSONEN

Jede Person, die Fragen hat im Zusammenhang mit den Rechten von Kindern in schwierigen Situationen, kann sich an unsere Geschäftsstelle wenden. Wir konzentrieren uns immer auf Fragen im Kontext von laufenden Rechtsverfahren, können dank unserer guten Vernetzung aber auch für andere Probleme weiterführende Antworten geben oder hilfreiche Adressen vermitteln.

## Qui peut faire appel à l'association Avocats des enfants, Suisse?

### REPRÉSENTATION JURIDIQUE ET CONSEILS: ENFANTS ET JEUNES

Notre service conseille les enfants et les jeunes dans le cas de procédures judiciaires en cours ou à venir; il les met en contact avec des spécialistes appropriés (représentants de l'enfant dans les procédures). Il s'agit surtout des procédures judiciaires suivantes:

- Procédure en matière de protection de l'enfant (office des tutelles, autorité tutélaire)
- Procédure de divorce et de séparation (tribunal d'arrondissement, tribunal de district, tribunal de 1<sup>ère</sup> Instance)
- Procédure dans le cadre du droit pénal des mineurs (tribunal des mineurs, commissions scolaires)
- Procédures en faveur des personnes lésées et des victimes d'infraction (LAVI)
- Procédure en matière de contestation et d'établissement de la filiation (tribunal)
- Procédure d'adoption internationale et nationale et procédure de placement d'enfant (autorité tutélaire, services cantonaux)

- Procédure en matière de droit des étrangers et d'asile (service des migrations, service cantonal des étrangers,...)
- Procédure scolaire (commissions scolaires, autorités scolaires communales et cantonales)
- Procédure relative aux droits des patients et aux mesures de privation de liberté à des fins d'assistance
- Procédure relevant du droit des assurances sociales

### INFORMATION ET CONSEILS: ADULTES ISSUS DE L'ENTOURAGE DES ENFANTS ET DES JEUNES AINSI QUE SPÉCIALISTES

Toute personne qui a des questions en rapport avec les droits de l'enfant dans des situations difficiles peut s'adresser à notre association. Nous nous concentrons sur les questions qui se présentent dans le contexte des procédures judiciaires en cours mais grâce à notre réseau de contacts étendu, nous sommes en mesure d'apporter également des réponses détaillées à d'autres problèmes ou, le cas échéant, de fournir des adresses utiles.

### WWW.KINDERANWALTSCHAFT.CH: ALLE PERSONEN, DIE MEHR ÜBER KINDERRECHTE WISSEN WOLLEN

Unsere Website ist eine Informationsplattform für alle Interessierten und für unsere Aktiv-, Passiv und Kollektivmitglieder.

### DIE TRÄGERSCHAFT

Kinderanwaltschaft ist als gemeinnütziger Verein organisiert. Dieser ist politisch und konfessionell neutral und bezweckt die Förderung und Verwirklichung der Kinderrechte im Bereich von gerichtlichen und behördlichen Verfahren in der Schweiz. Unsere Aktivmitglieder sind spezialisierte KindesverfahrensvertreterInnen. Passiv- und Kollektivmitglieder unterstützen unsere Ziele und Anliegen.

### WWW.KINDERANWALTSCHAFT.CH: TOUTES LES PERSONNES QUI SOUHAITENT EN SAVOIR PLUS SUR LES DROITS DE L'ENFANT

Notre site Internet est une plate-forme d'information destinée à toutes les personnes intéressées ainsi qu'à nos membres actifs et passifs et à nos membres collectifs.

### NOTRE STRUCTURE

Avocats des enfants, Suisse est une association d'utilité publique. Elle est neutre du point de vue politique et confessionnel; elle a pour but d'encourager et de réaliser les droits de l'enfant dans le domaine des procédures judiciaires et administratives en Suisse. Nos membres actifs sont des représentants spécialisés de l'enfant dans les procédures. Quant aux membres passifs et collectifs, ils soutiennent nos buts et nos requêtes.